



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 24 oktober 2019

**Uw brief van:**  
**Uw kenmerk:**  
**Ons kenmerk:** 51306/II/PD

**Betreft:** klacht tegen *S.A. Auto-Sécurité* betreffende het versturen van een in het Duits voorgedrukt document met een Franstalige melding aan een Duitstalige burger.

Geachte heer,

Ter zitting van 23 oktober 2019 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht ingediend door een Duitstalige burger tegen *S.A. Auto-Sécurité* betreffende het versturen door deze laatste van een in het Duits voorgedrukt document met een Franstalige melding.

Naar aanleiding van de klacht van de betrokkene, heeft de Kwaliteitsdienst van *Auto-Sécurité* in een brief dd. 7 augustus 2019 het volgende geantwoord: (vertaling)

“Het in het Frans vermelde gebrek in het bezoekverslag is duidelijk een vertaalfout waarvoor we onze verontschuldigen wensen aan te bieden. Zodra we hiervan op de hoogte werden gebracht, hebben we onmiddellijk gevraagd om deze fout recht te zetten, hetgeen trouwens gedurende de volgende update zal gebeuren.

(...)”

\*  
\*       \*

De *S.A. Auto-Sécurité* is een rechtspersoon die concessiehouder van een openbare dienst of belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van artikel 1, § 1, 2° van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Haar activiteiten bestrijken het hele homogene Franse taalgebied alsook het Duitse taalgebied. Het gaat derhalve om een regionale dienst in de zin van artikel 34, § 1, a) SWT.

Een bezoekverslag van de autokeuring is een getuigschrift in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 34, § 1, vijfde lid SWT, worden de getuigschriften gesteld in de taal die de plaatselijke diensten van de woonplaats van de aanvrager moeten gebruiken.

Overeenkomstig artikel 14, § 2, a) SWT, worden de getuigschriften bestemd voor het publiek naar gelang van de wens van de belanghebbende in het Frans of in het Duits gesteld wanneer de dienst gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysse.

Indien de betrokken dienst de taal van de particulier kent, dient hij deze taal te gebruiken (VCT-Advies nr. 39.058 van 24 januari 2008).

Aangezien de betrokkene woonachtig is in de gemeente Kelmis en dat zijn taalvoorkeur bekend was van de betrokken dienst, had het bezoekverslag integraal in het Duits moeten worden opgesteld.

De VCT neemt echter akte van het feit dat de *S.A. Auto-Sécurité* de nodige stappen heeft ondernomen om de fout in haar programma recht te zetten gedurende de volgende *update*.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,